

京都の伝統産業 京都の傳統產業

### 北山丸太



於京都市北部一帶生產的北山杉。北山的磨原木於室町時代隨著品茗的盛行多被用於茶室建築上。現今也成為柱子及室內裝潢不可欠缺的高級和風建材。從樹苗生長到原木需花費 40 年持續不斷反覆的修剪樹枝來培育其優美姿態。

室町時代 1336-1573

製作：京都市

京都の伝統産業 京都的传统产业

### 北山圓木



生长在京都市北部一带的北山杉。北山的打磨圆木、在室町时代、因品茶会的盛行、多用于建造茶室数寄屋（数寄是指外面糊半透明纸的木方格推拉门、数寄屋是用数寄分隔空间、取茶室的意匠与书院式住宅加以融合的产物）的建筑。现今、在制作壁龕的柱子和室内装潢方面、也是日式建筑不可或缺的顶级建材。从杉树苗成长到圆木、其间需要反复剪枝、经过 40 年才长成婀娜的身姿。

室町时代 1336-1573

制作：京都市

京都の伝統産業 교토의 전통산업

### 기타야마 마루타



교토시 북부 일대에서 생산되는 기타야마 삼나무. 기타야마의 다듬은 통나무는 무로마치 시대에 다도의 유행에 따라 다실의 건축에 이용되었으며 오늘날에도 거실의 장식기둥이나 실내장식에는 빼놓을 수 없는 일본식 건축의 최고재료로 사용된다. 삼나무 묘목에서 통나무가 될 때까지 가지치기를 거듭하여 40년에 걸쳐 아름다운 모습으로 키워낸다.

무로마치 시대 1336-1573

교토시 제작

京都の伝統産業 Traditional Industries of Kyoto

### Kitayama-maruta (Cedar logs)



Kitayama cedar is produced in the northern part of Kyoto City. Polished Kitayama cedar logs were used in the construction of tea room interiors in the Muromachi period, and today they remain the ultimate material for Japanese architecture to use in pillars and indoor supports. They are grown into their beautiful form by repeatedly removing branches from their sapling stage until they can be harvested as logs, in a process that takes 40 years to complete.

Muromachi period 1336-1573

Produced by City of Kyoto